ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances le 11 mai 1949 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent portant liquidation de l'Office d'aide mutuelle et le 23 mai 1949 d'une demande d'application de la procédure d'urgence, a donné en sa séance du 24 mai 1949 l'avis suivant :

Le projet d'arrêté n'appelle que des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après proposé :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 11e Mei 1949 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent houdende liquidatie van de dienst voor onderlinge hulpverlening en, de 23e Mei 1949, verzocht de dringende procedure aan te wenden, heeft ter zitting van 24 Mei 1949 het volgend advies gegeven :

Aan het ontwerp van besluit zijn enkel wijzigingen in de vorm aan te brengen, waar de hiernavolgende tekst rekening mee houdt:

Arrêté du Régent prononçant la liquidation de l'Office d'aide mutuelle.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté-loi du 19 janvier 1945 portant création d'un Office d'aide mutelle, modifié par l'arrêté-loi du 27 novembre 1946, et notamment l'article 20;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en conseil;

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er -

L'Office d'aide mutuelle est mis en liquidation à la date du 1er avril 1949. Il continue d'exister pour sa liquidation; la clôture de celle-ci sera prononcée par le Ministre des Finances.

Article 2 -

Le Ministre des Finances désigne un ou plusieurs liquidateurs.

Il peut nommer un commissaire chargé de suivre les opérations de la liquidation; il détermine les pouvoirs de celui-ci.

Il peut créer en outre un comité de coordination et de surveillance, dont il définit la mission.

Il fixe la rémunération des liquidateurs, du commissaire et des membres du comité.

Article 3 -

A une date qui sera fixée par le Ministre des Finances, les activités de l'Office d'aide mutuelle énumérées ci-après,

avec tous les pouvoirs et obligations y afférents, seront transférés :

1° au Ministre des Finances, les activités relatives

a) au "Mutual Aid",
b) aux "Lend Lease" et "Reverse Lend-Lease",
c) au "Mutual Aid Cash",
d) au "Reverse Lend-Lease Cash",
e) au "Military Civil Programme",
f) à l'accord de règlement des comptes "Prêt et Bail" du 24 septembre 1946, entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique du Nord et le Gouvernement belge;

2° au Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, les activités relatives

a) aux importations gouvernementales,
b) au service financier du Comité de gestion des prisonniers de guerre.

Article 4 -

Avant le ... 1949, le conseil de l'Office soumettra à l'approbation du Ministre des Finances le bilan et le compte de résultats du dernier exercice, arrêté à la date du 31 mars 1949.

Article 5 -

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 6 -

Le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre des Finances,

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

BESLUIT VAN DE REGENT WAARBIJ LIQUIDATIE VAN DE DIENST VOOR ONDERLINGE HULPVERLENING WORDT UITGESPROKEN.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de besluitwet van 19 Januari 1945 houdende oprichting van een Dienst voor Onderlinge Hulpverlening, gewijzigd bij de besluitwet van 27 November 1946, en inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken en Middenstand en op het advies van de in raad vergaderde Ministers;

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De Dienst voor Onderlinge Hulpverlening wordt in liquidatie gesteld op 1 April 1949. Hij bestaat verder voor zijn afrekening; de sluiting er van zal door de Minister van Financiën worden uitgesproken.

Artikel 2.-

De Minister van Financiën wijst één of meer vereffenaars aan.

Hij kan een commissaris benoemen, die er mede belast wordt de liquidatieverrichtingen na te gaan; hij bepaalt diens bevoegdheid.

Hij kan bovendien een coördinatie- en toezichtscomité oprichten, waarvan hij de opdracht bepaalt.

Hij stelt de bezoldiging vast van de vereffenaars, van de commissaris en van de leden van het comité.

Artikel 3.-

Op de door de Minister van Financiën te bepalen datum worden de hierna opgesomde werkzaamheden van de Dienst voor Onderlinge Hulpverlening, en alle ermede verband houdende bevoegdheden en verplichtingen overgedragen:

1° aan de Minister van Financiën, de werkzaamheden betreffende

a) "Mutual Aid",
b) "Lend-Lease" en "Reverse Lend-Lease",
c) "Mutual Aid Cash",
d) "Reverse Lend-Lease Cash",
e) "Military Civil Program,"
f) de overeenkomst van 24 September 1946, tot regeling van de "Leen en Pacht"-,rekeningen, tussen de Regering der Verenigde Staten van Noord-Amerika en de Belgische Regering;

2° aan de Minister van Economische Zaken en Middenstand, de werkzaamheden betreffende

a) de regeringsimporten,
b) de financiële dienst van het comité van beheer ten behoeve van de krijgsgevangenen.

.../...

Artikel 4.-

Vóór . . . 1949, zal de raad van de Dienst de balans en de uitkomstenrekening van het laatste op 31 Maart 1949 afgesloten dienstjaar aan de Minister van Financiën ter goedkeuring voorleggen.

Artikel 5.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 6.-

De Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken en Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit,

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Financiën,

De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

Etaient présents: Waren aanwezig:

Messieurs: J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren: voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS, président.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS voorzitter.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,